

Mondesaufgang

An des Balkons Gitter lehnte ich
Und wartete, du mildes Licht, auf dich;
Hoch über mir, gleich trübem Eiskristalle,
Zerschmolzen, schwamm des Firmamentes Halle,
Der See verschimmerte mit leisem Dehnen,
Zerfloßne Perlen oder Wolkentränen?
Es rieselte, es dämmerte um mich,
Ich wartete, du mildes Licht, auf dich!

Hoch stand ich, neben mir der Linden Kamm,
Tief unter mir Gezweige, Ast und Stamm,
Im Laube summte der Phalänen Reigen,
Die Feuerfliege sah ich glimmend steigen;
Und Blüten taumelten wie halb entschlafen;
Mir war, als treibe hier ein Herz zum Hafen,
Ein Herz, das übergelblich von Glück und Leid,
Und Bildern seliger Vergangenheit.

Das Dunkel stieg, die Schatten drangen ein,
Wo weilst du, weilst du denn, mein milder Schein!
Sie drangen ein, wie sündige Gedanken,
Des Firmaments Woge schien zu schwanken,
Verzittert war der Feuerfliege Funken,
Längst die Phaläne an den Grund gesunken,
Nur Bergeshäupter standen hart und nah,
Ein düstrer Richterkreis, im Döner da.

Und Zweige zischelten an meinem Fuß,
Wie Warnungsflüstern oder Todesgruß,
Ein Summen stieg im weiten Wassertale
Wie Volksgemurmel vor dem Tribunale;
Mir war, als müsse Etwas Rechnung geben,
Als stehe zagend ein verlornes Leben,
Als stehe ein verkümmert Herz allein,
Einsam mit seiner Schuld und seiner Pein.

Da auf die Wellen sank ein Silberflor,
Und langsam stiegst du, frommes Licht, empor;
Der Alpen finstre Stirnen strichst du leise,
Und aus den Richtern wurden sanfte Greise,
Der Wellen Zucken ward ein lächelnd Winken,
An jedem Zweige sah ich Tropfen blinken,
Und jeder Tropfen schien ein Kämmerlein,
Drin flimmerte der Heimatlampe Schein.

O Mond, du bist mir wie ein später Freund,
Der seiner Jugend dem Verarmten eint,
Um seine sterbende Erinnerungen
Des Lebens zarten Widerschein gechlungen,
Bist keine Sonne, die entzückt und blendet,
In Feuerströmen lebt, in Blute endet,
Bist, was dem kranken Sänger sein Gedicht,
Ein fremdes, aber o ein mildes Licht!

Awaiting Moonrise

I was leaning against the balcony's railing,
And waiting for you, you gentle light.
High above me, like opaque ice crystal,
Melted, the heavens' hall was floating.
Quiet sougning made the lake shimmer,
Melted pearls or clouds' tears?
It was drizzling, dawn breaking around me,
I was waiting, you gentle light, for you!

Standing high up, limes' crests next to me,
Deep below me, branches, limb and trunk,
The phalaenas' roundelay humming in the foliage,
I saw the firefly rising, glowing,
And blossoms tumbling as if half asleep.
I felt as though a heart was drifting to the harbour,
A heart, overflowing with felicity and suffering,
And images of a blissful past.

Darkness was falling, shadows crowding in,
Where do you tarry, tarry then, my dear shine!
They were intruding like sinful thoughts,
The firmament's billow seemed to sway,
The fireflies' twinkling had shivered away,
The phalaenas long sunken to the ground,
Only mountains' tops standing hard and near,
A gloomy ring of judges, in the gloom there.

And branches were whispering at my foot,
Like warning whispers or death's salute,
A humming was rising in the broad water vale
Like people's murmuring before the tribunal.
As though something had to give justification,
As though a lost life was standing, quailing,
As though a troubled heart was standing alone,
Forsaken, with its guilt and its agony.

There, sinking on to the waves, a silvery gauze,
And you were slowly rising, solemn light.
You quietly stroked the Alps' gloomy heads,
And the judges turned into gentle old greybeards,
The waves' twitching changed to smiling waving,
On every twig I saw droplets flashing,
And every drop seemed like a little chamber,
The shine of home's lamp glimmering within it.

Moon, you are to me like a tardy friend,
Who unites his youth with the needy,
Enfolded around his dying memories
Of life's tender reflection.
You are no sun which delights and dazzles,
Lives in rivers of fire, ends in blood,
You are what his poem is to the sick singer,
An exotic, but oh, so mild a light!